

HIN2A08a
(Expression orale)

Cours-13

1. अपनी पगड़ी-f turban अपने हाथ = अर्थ: व्यक्ति अपनी इज्जत की रक्षा स्वयं ही कर सकता है।
On défend son honneur soi-même (comme le turban que l'on porte)
2. अपने किए का क्या इलाज-m remède = अर्थ: अपने द्वारा किए गए कर्म का फल भोगना ही पड़ता है।
Il n'y a pas de remède pour le mal que l'on s'inflige. On récolte ce que l'on sème.
3. अभी तो तुम्हारे दूध के दाँत भी नहीं टूटे = अर्थ: अभी तुम नादान innocent हो।
Ne pas avoir beaucoup d'expérience comme l'enfant qui n'a pas encore perdu ses dents de lait.
4. अभी दिल्ली दूर है = अर्थ: सफलता-f réussite अभी दूर है।
On a encore du chemin à faire (pour atteindre Delhi=siège du pouvoir)
5. खोदा पहाड़-m montagne निकली चुहिया - अर्थ : उम्मीद-f espoir से बहुत कम फल मिलना ।
La montagne qui accouche d'une souris.
6. ऊंट के मुंह में जीरा-m cumin - अर्थ : आवश्यकता से बहुत कम होना।
une graine de cumin est insuffisant pour nourrir le dromadaire.
7. एक पंथ-m chemin दो काज-m travail - अर्थ : एक काम के प्रयत्न-m effort से दो काम पूरे होना।
Une pierre deux coups.
8. कंगाली-f pauvreté में आटा-m farine गीला mouillé - अर्थ : नुकसान पर नुकसान होना। subir perte sur perte
Un malheur ne vient pas seul. (on est pauvre, de surcroit la farine est mouillée)
9. खिसयानी बिल्ली खंभा नोचे- अर्थ : सफलता-f réussite न मिलने पर दूसरों को दोष-m blâme देना।
Tenir d'autres pour responsables de son échec (le chat déçu fait ses griffes sur le pilier).
10. अधजल गगरी छलकत जाय - अर्थ : जो व्यक्ति कुछ नहीं जानता, वह विद्वान होने का दिखावा ज्यादा करता है।
Celui qui connait peu affirme davantage ses connaissances.
11. थोथा vide चना बाजे घना beaucoup - अर्थ : जो कुछ नहीं होता, वह बहुत कुछ होने का दिखावा करता है।
Ce sont les tonneaux vides qui font le plus de bruit.
12. आसमान से गिरा खजूर में अटका - अर्थ : एक मुसीबत-f problème से निकलकर दूसरी मुसीबत में फंस जाना।
Tomber de Charybde en Scylla, (tombé du ciel rester accroché au palmier dattier)